

# Popular Music

Special Issue on Crossing Borders:  
Music of Latin America

30 | 2

## Editorial Group

MARTIN CLOONAN (*Book Review Editor*)  
NICOLA DIBBEN (*Co-ordinating Editor*)  
JAN FAIRLEY  
SARAH HILL

ALLAN MOORE  
KEITH NEGUS (*Co-ordinating Editor*)  
JOHN STREET

## International Advisory Editors

Christopher Ballantine (South Africa)  
Alf Björnberg (Sweden)  
David Brackett (USA)  
Barbara Bradby (Ireland)  
Sara Cohen (UK)  
Anne Danielsen (Norway)  
Franco Fabbri (Italy)  
Simon Frith (UK)  
Héctor Fouce (Spain)  
Juan Pablo González (Chile)  
Lucy Green (UK)  
Line Grenier (Canada)  
Dai Griffiths (UK)  
Jill Halstead (Norway)  
Stan Hawkins (Norway)  
Charles Hamm (USA)  
Deborah Pacini Hernández (USA)

David Hesmondhalgh (UK)  
David Horn (UK)  
Shuhei Hosokawa (Japan)  
Helmi Järviluoma (Finland)  
Bruce Johnson (Australia)  
Serge Lacasse (Canada)  
Dave Laing (UK)  
Claire Levy (Bulgaria)  
Peter Manuel (USA)  
Richard Middleton (UK)  
Toru Mitsui (Japan)  
Motti Regev (Israel)  
Hyunjoon Shin (Korea)  
Martin Stokes (UK)  
Philip Tagg (UK)  
Peter Wicke (Germany)  
Nabeel Zuberi (New Zealand)

© Cambridge University Press 2011

*Popular Music* is a refereed multi-disciplinary journal which covers all aspects of popular music. It is published three times a year in January, May and October. Each issue contains substantial articles, shorter topical pieces, news and reviews. The editors also welcome polemical pieces for the 'Middle Eight' section of the journal. Contributors should consult the 'Notes' on the inside back cover.

Articles in triplicate, and any other material not related to reviews should be sent to Keith Negus, Dept of Music, Goldsmiths, University of London, London SE14 6NW, UK. Material for review should be sent to Professor Martin Cloonan, Department of Music, 14 University Gardens, University of Glasgow, Glasgow G12 8QH, Scotland, UK. Email [m.cloonan@music.gla.ac.uk](mailto:m.cloonan@music.gla.ac.uk).

**Subscriptions** *Popular Music* (ISSN 0261-1430) is published three times a year in January, May and October. Three parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of Volume 30 which includes print and electronic access to institutional subscribers is £178 (USA, Canada and Mexico \$306); print only for individuals is £44 (USA, Canada and Mexico \$67). Single parts cost £62 (USA, Canada and Mexico \$104). An online only price is available to institutional subscribers for £160 (USA, Canada and Mexico \$270). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK. Orders from the USA, Canada and Mexico should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

Claims for missing issues should be made immediately on receipt of the subsequent issue.

**Copying** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organizations in the USA who are also registered with the C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0261-1430/2011 \$12.00. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge or New York offices of Cambridge University Press.

**INTERNET ACCESS** This journal is included in the Cambridge Journals Online service at <http://journals.cambridge.org>. For further information on *Popular Music* and all other Cambridge journals see <http://www.cambridge.org>.

*Front cover:* Gregorio Mamani recording the first multi-tracked part (the *q'iwita* flute) of the *pinkillu* flute

**VOL. 30 NO. 2**

May

**Special Issue  
Crossing Borders:  
Music of Latin America**

Issue Editor:  
JAN FAIRLEY  
Guest Editors:  
PATRIA ROMAN-VELAZQUEZ  
BARBARA BRADBY

# Popular Music

## Contents

- iii** *The Contributors*
- 171** Introduction: Crossing Borders
- FREDERICK MOEHN **175** New dialogues, old routes: emergent collaborations between Brazilian and Angolan music makers
- DAN BENDRUPS **191** Latin Down Under: Latin American migrant musicians in Australia and New Zealand
- HENRY STOBART **209** Constructing community in the digital home studio: Carnival, creativity and indigenous music video production in the Bolivian Andes
- HELENA SIMONETT **227** Giving voice to the 'dignified man': reflections on global popular music
- SYDNEY HUTCHINSON **245** *Típico, folklórico, or popular?* Musical categories, place, and identity in a transnational listening community
- HETTIE MALCOMSON **263** The 'routes' and 'roots' of *danzón*: a critique of the history of a genre
- Middle Eight**
- CHRISTIAN SPENCER **279** Conference Report. *¿Popular, pop, populachera? El dilema de las músicas populares en América Latina*. IX Conference of the International Association for the Study of Popular Music, Latin-American Branch, 1-5 June 2010, Universidad Central de Venezuela, Caracas
- ESPINOSA
- Reviews**
- BOB ANDERSON **285** *Other Voices: Hidden Histories of Liverpool's Music Scenes, 1930s–1970s*, by Michael Brocken

AARON R.S. LORENZ	286	<i>The Languages of Global Hip Hop</i> , edited by Marina Terkourafi
ANNA SZEMERE	288	<i>Music, Informal Learning and the School: A New Classroom Pedagogy</i> , by Lucy Green
BEATE PETER	290	<i>Technomad. Global Raving Countercultures</i> , by Graham St John
ALF BJÖRNBERG	291	<i>Recorded Music: Performance, Culture and Technology</i> , edited by Amanda Bayley
DANIJELA BOGDANOVIC	293	<i>Dusty! Queen of the Postmods</i> , by Annie J. Randall

# The Contributors

DAN BENDRUPS is Senior Lecturer in Ethnomusicology and Popular Music Studies at the University of Otago, New Zealand. He has published extensively on the music of Rapanui (Easter Island), and has a particular interest in migrant music in Australia and New Zealand, where he has engaged in long-term research relationships with migrant communities from Latvia and Latin America. Dr Bendrups is currently chair of the ICTM Regional Committee for Australia and New Zealand, New Zealand representative for the Australia/New Zealand branch of IASPM, and recording reviews editor for *The World of Music*.

SYDNEY HUTCHINSON is Assistant Professor of Ethnomusicology at Syracuse University's Department of Art and Music Histories. After receiving her PhD from New York University, she was a Humboldt Fellow at the Berlin Phonogramm-Archiv of the Ethnological Museum in Berlin. Hutchinson is the author of a book on Mexican American dance and youth culture, as well as articles in *Ethnomusicology*, *Journal of American Folklore*, *Folklore Forum*, *World of Music*, *e-misférica* and *Centro Journal*. Her current research focuses on gender in *merengue típico* and movement and masculinity in competitive air guitar. She plays the accordion and yodels in her spare time.

FREDERICK MOEHN is a Research Fellow at the Institute for Ethnomusicology (INET-MD) of the New University of Lisbon, Portugal, and also Assistant Professor of Music at Stony Brook University (on leave 2010–2011). He has been published in *Ethnomusicology*, *Latin American Music Review* and *Journal of the American Musicological Society*, among other journals, and has contributed to the edited volumes *Brazilian Popular Music and Globalization* and *Wired for Sound: Engineering and Technologies in Sonic Cultures*. His article 'Music, mixing, and modernity in Rio de Janeiro' (*Ethnomusicology Forum* 17/2, 2008) won the 2009 Society for Ethnomusicology Jaap Kunst Prize. His monograph on a pop music scene in Rio de Janeiro, Brazil, is forthcoming from Duke University Press.

HETTIE MALCOMSON completed her PhD (Cambridge) on *danzón* in the Port of Veracruz, Mexico in 2010. Her research interests include expertise and knowledge production, transatlantic flows, nation and racialisation processes, ageing, sexuality, gender, embodiment, creativity and standardisation. She has worked as a composer for various media for over 15 years.

HELENA SIMONETT is a faculty member of the Center for Latin American Studies and Blair School of Music, Vanderbilt University, Nashville. Her current research focuses on ceremonial music making and dancing among indigenous people of northwestern Mexico. She is the author of *Banda: Mexican Musical Life across Borders* (2001) and *En Sinaloa nació: Historia de la música de banda* (2004).

HENRY STOBART is Reader in Ethnomusicology in the Music Department of Royal Holloway, University of London. He has published widely on the music of the Bolivian Andes. His former work primarily focused on rural indigenous perspectives, but more recent research stresses wider cultural politics and the role of new digital technologies. His books include the monograph *Music and the Poetics of Production in the Bolivian Andes* (Ashgate, 2006) and several edited volumes: *The New (Ethno)musicologies* (Scarecrow, 2008), *Knowledge and Learning in the Andes: Ethnographic Perspectives* (co-edited with Rosaleen Howard: Liverpool University Press, 2002), and *Sound* (co-edited with Patricia Kruth: Cambridge University Press, 2000).